

30 августа 2013 г.

Правовая оговорка № 195

ЗАКОН О СТАНДАРТАХ
(Гл. 496)

Во исполнение полномочий, предоставленных статьей 163 Закона о стандартах, Секретарь министерства по вопросам индустриализации и развития предприятий устанавливает следующий регламент:

**РЕГЛАМЕНТ ТРИБУНАЛА ПО СТАНДАРТАМ (ПРАКТИКА И ПРОЦЕДУРЫ),
2013 г.**

ЧАСТЬ I – ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Ссылка.

1. Настоящий Регламент может указываться как «Регламент Трибунала по стандартам (практика и процедуры)», 2013 год.

Толкование. Гл. 496, Правовая оговорка 55/2009.

2. В настоящем Регламенте, если контекст не требует иного, нижеприведенные термины имеют следующие значения:

«Закон» - Закон о стандартах;

«апеллянт» - любое лицо, подавшее апелляцию в Трибунал;

«рабочий день» - любой день, кроме субботы, воскресенья или государственного праздника, длящийся с 8:00 до 17:00;

«Бюро» - Бюро стандартов Кении, учрежденное в соответствии с разделом 3 Закона;

«председатель» - лицо, назначенное Председателем Трибунала в соответствии с разделом 16А Закона;

«Совет» - Национальный совет по стандартам, учрежденный в соответствии с разделом 6 Закона;

«директор» - директор Бюро стандартов Кении, назначаемый в соответствии с разделом 5 Закона;

«эксперт» - лицо, обладающее всесторонними знаниями или комплексными навыками в вопросах, относящихся к конкретной области стандартизации;

«слушание» - заседание Трибунала, учрежденного для:

(а) получения доказательств;

(б) заслушивания представлений одной из сторон;

(в) вынесения решения; или

(г) совершения любых действий, необходимых в соответствии с законом для того, чтобы Трибунал мог принять решение;

«КЕНАС» - Служба по аккредитации Кении, учрежденная в соответствии с Указом о Службе по аккредитации Кении от 2009 года;

«Указ о КЕНАС» - Указ о Службе по аккредитации Кении от 2009 года;

«сторона» в отношении апелляции включает апеллянта, ответчика и любое лицо, принимающее участие в производстве в качестве апеллянта, ответчика, соистца или соответчика;

«состязательные бумаги» включают в себя апелляционное заявление, подаваемое апеллянтом, отзыв ответчика, заявление о привлечении в качестве стороны и любое другое ходатайство или ответ на него;

«законный представитель» - лицо, уполномоченное представлять сторону в соответствии с правилом 10;

«направление» означает направление Директором дела в Трибунал в случае, если вопрос, как представляется, затрагивает какую-либо норму права или имеет необычную важность или сложность.

«канцелярия» - место, где в соответствии с настоящим Регламентом хранятся все состязательные бумаги и подтверждающие документы, а также все распоряжения и решения Трибунала;

«ответчик» - директор, Совет, Бюро, КЕНАС и любая другая сторона разбирательства, кроме апеллянта;

«Секретарь» - секретарь Трибунала;

«Стандарты» - стандарты, объявленные в соответствии с разделом 9(1) Закона;

«Приказ о взимании сборов за соблюдение стандартов» - приказ, изданный Секретарем Кабинета Министров в соответствии с настоящим Законом; и

«Трибунал» - Трибунал по стандартам, учрежденный в соответствии с разделом 16А настоящего Закона.

Применение.

3. (1) Настоящий Регламент применяется ко всем разбирательствам, инициируемым в Трибунале в соответствии с Законом или Указом о КЕНАС.

(2) Ни одно из положений настоящего Регламента не ограничивает и не затрагивает каким-либо иным образом неотъемлемые полномочия Трибунала выносить

постановления, которые могут быть необходимы для целей правосудия или для предотвращения злоупотреблений процессом Трибунала.

Цель

4. (1) Основная цель настоящего Регламента - содействие справедливому, оперативному, пропорциональному и доступному урегулированию споров.

(2) При осуществлении своих полномочий согласно Закону и настоящему Регламенту или при толковании любого из положений Трибунал стремится к достижению главной цели, определенной в пункте (1).

(3) Сторона, участвующая в разбирательстве в соответствии с настоящим Регламентом, или адвокат такой стороны обязаны оказывать содействие Трибуналу в достижении его главной цели и в этих целях участвовать в производстве Трибунала и выполнять указания и распоряжения Трибунала.

Обязанности Трибунала.

5. Для содействия достижению главной цели, указанной в правиле 4, Трибунал рассматривает все вопросы, представляемые ему на рассмотрение, для достижения следующих целей:

(a) вынесение справедливого определения по делу;

(b) эффективное ведение деятельности Трибунала;

(в) эффективное использование имеющихся судебных и административных ресурсов;

(г) своевременное проведение разбирательств по делу и всех других разбирательств в Трибунале по стоимости, приемлемой для соответствующих сторон; и

(d) использование подходящих технологий.

Роль председателя.

6. (1) Председатель координирует работу Трибунала и:

(a) поручает рассмотрение дел Трибунала его членам;

(б) председательствует на заседаниях Трибунала;

(в) выполняет все функции, предусмотренные Законом и настоящим Регламентом.

(2) Трибунал может уполномочить Председателя совершать любое действие, предписываемое или санкционируемое настоящим Регламентом, и не являющееся действием, которое должен совершать сам Трибунал.

(3) Председатель может возлагать на любого члена или должностное лицо Трибунала любые функции или обязанности, личное исполнение которых Председателем Законом не требуется.

Роль секретаря.

7. (1) Секретарь является секретарем Трибунала.

(2) Что касается разбирательств в Трибунале, то Секретарь, в частности, отвечает перед Трибуналом за:

(а) создание и ведение реестра;

(б) приемку, передачу, вручение и хранение документов в соответствии с настоящим Регламентом;

(в) удостоверение того, что любое распоряжение, указание или решение является распоряжением, указанием или решением Трибунала, Председателя или члена Трибунала, в зависимости от обстоятельств;

(г) обеспечение ведения протоколов производств и заседаний Трибунала, а также иных протоколов по указанию Трибунала;

(д) оценку издержек, присужденных Трибуналом; и

(е) выполнение любых других обязанностей, которые могут быть возложены на него Трибуналом.

(3) Секретарь может с разрешения Трибунала рассматривать и разрешать процедурные или административные вопросы в соответствии с настоящим Регламентом.

Реестр.

8. (1) По любым спорам или апелляциям, находящимся на рассмотрении Трибунала, Трибунал обеспечивает составление реестра, в котором указываются:

(а) имена сторон;

(б) серийный номер;

(в) дата подачи искового требования или апелляции;

(г) исковые требования; и

(д) окончательное решение и дата его вынесения.

(2) Раздел 16Б Закона предусматривает создание отдельного реестра переданных в Трибунал дел, в котором указывается следующая информация:

(а) имена сторон;

(б) серийный номер;

(в) дата передачи дела;

(г) сущность передаваемого дела; и

(д) заключение Трибунала.

ЧАСТЬ II—Подача апелляций и передача дел в Трибунал

Апелляции.

9. (1) Лицо, пострадавшее от решения Бюро или Совета, может подать апелляцию в Трибунал в течение четырнадцати дней с даты уведомления о решении.

(2) Лицо, пострадавшее от предусмотренного Законом распоряжения об уничтожении товара, может в течение четырнадцати дней с даты уведомления о распоряжении подать в Трибунал апелляцию.

(3) Лицо, пострадавшее от решения в соответствии с Приказом о взимании сборов за соблюдение стандартов, может подать апелляцию в Трибунал в течение четырнадцати дней с даты уведомления о решении.

(4) Аккредитованный орган по оценке соответствия, пострадавший в результате решения КЕНАС, может в течение двадцати одного дня с даты такого решения подать апелляцию в Трибунал.

(5) Апелляции в Трибунал подаются путем представления апелляционного заявления за подписью апеллянта или его законного представителя по форме ST. 2., приведенной в Приложении 1.

(6) В случае подачи апелляции на любое решение или постановление, вынесенное Бюро, Советом или КЕНАС, исполнение решения или постановления не производится до тех пор, пока Трибунал не заслушает и не вынесет решение по апелляции.

Законные представители.

10. (1) В ходе любого разбирательства в Трибунале сторона может выступать лично или быть представлена:

(а) выбранным им самим адвокатом; или

(б) в случае корпоративного органа или фирмы - должностным лицом корпоративного органа или фирмы, должным образом уполномоченным на это в письменном виде таким органом или фирмой.

(2) Несмотря на положения пункта (1), сторона может с разрешения Трибунала назначить любое другое лицо, осведомленное в предмете разбирательства в Трибунале, для представления ее интересов в ходе такого разбирательства.

(3) Назначение адвоката или законного представителя производится по установленной форме ST 1, приведенной в Приложении 1.

Язык.

11. (1) Язык Трибунала - английский.

(2) В случае, если сторона или свидетель не понимает английского языка, Трибунал бесплатно предоставляет переводчика для стороны или свидетеля.

Апелляционное заявление.

12. (1) В апелляционном заявлении должны быть указаны:

- (а) имена и адреса сторон;
- (б) имена и адреса их законных представителей (если таковые имеются);
- (в) копии любого письменного протокола обжалуемого решения;
- (г) основания, по которым апеллянт обжалует решение;
- (д) исковые требования; и
- (е) приложение с перечнем всех документов, прилагаемых к апелляционному заявлению.

(2) В отсутствие распоряжения Трибунала об ином, апелляционное заявление составляется в пяти экземплярах за подписью апеллянта или законного представителя апеллянта.

(3) По получении апелляционного заявления Секретарь:

- (а) подтверждает получение путем проставления печати на апелляционном заявлении с датой его получения, которая является датой подачи заявления.
- (б) вносит сведения об апелляции в реестр, который ведется Трибуналом для этой цели;
- (в) письменно сообщает сторонам номер апелляционной жалобы, внесенный в реестр; а также
- (г) сообщает сторонам адрес, по которому направляются уведомления и сообщения в адрес Трибунала.

(4) Апеллянт может включить в свое апелляционное заявление или отдельное заявление в Трибунал:

- (а) ходатайство о досрочном рассмотрении апелляции; и
- (б) причины подачи такого ходатайства.

(5) Апеллянт в течение четырнадцати дней с даты подачи апелляции вручает апелляционное заявление и подтверждающие документы ответчику.

Направление дела Директором

13. (1) В случае направления дела в Трибунал для получения указаний в соответствии с разделом 16Г Закона, Директор предоставляет Трибуналу копии всей соответствующей

документации, относящейся к этому вопросу, а также другие материалы, которые могут потребоваться Трибуналу для вынесения постановления по делу.

При передаче дела в Трибунал Директор указывает, затрагивается ли в нем, как представляется, какая-либо норма права либо имеет ли оно необычную важность или сложность.

(3) Директор вручает любой заинтересованной стороне копию документов, представленных Трибуналу согласно пункту (1), в течение четырнадцати дней с момента передачи дела в Трибунал.

(4) Заинтересованная сторона должна представить ответ в течение тридцати дней с даты уведомления о передаче в Трибунал, направляемого Директором.

(5) Трибунал, убедившись в том, что все необходимые процедуры соблюдены, подготавливает переданное дело к получению указаний по порядку дальнейшего производства.

(6) После этого Трибунал выносит решение по делу и дает необходимые указания Директору.

(7) Трибунал информирует любую сторону, предпринявшую действия в соответствии с настоящим Регламентом, об указаниях, данных им Директору.

(8) Сторона, неудовлетворенная решением Трибунала, вынесенным в соответствии с настоящим Регламентом, может подать апелляцию в Высокий суд в течение четырнадцати дней с даты уведомления о предоставлении указаний.

Отказ в удовлетворении апелляции

14. (1) Трибунал может отклонить апелляцию полностью или частично без проведения слушания, если он решит, что:

- (а) апелляция находится вне компетенции Трибунала;
- (б) апелляция не была подана в срок, предусмотренный Законом или Указом о КЕНАС;
- (в) апелляция является необоснованной, скандальной, сутяжнической, несущественной или представляет собой злоупотребление надлежащей правовой процедурой Трибунала;
- (г) апелляция была подана недобросовестно или с ненадлежащей целью; или
- (д) в апелляции не представлено разумное основание для иска.

(2) В случае отклонения апелляции на основании пункта (1), Трибунал уведомляет стороны в письменной форме с указанием причин отклонения.

(3) При осуществлении своих полномочий в соответствии с настоящим Регламентом, Трибунал может действовать либо по собственной инициативе, либо по заявлению.

Вручение документов.

15. (1) Документ, подлежащий отправке или вручению любому лицу в соответствии с настоящим Регламентом, может быть:

- (а) доставлен лично по адресу этого лица для вручения;
- (б) направлен заказной почтой или курьерской службой по адресу этого лица для вручения;
- (в) при наличии санкции Трибунала направлен этому лицу по факсимильной связи или другими электронными средствами; и
- (г) вручен с использованием иных средств, которые могут быть санкционированы Трибуналом.

(2) Документ, отправленный или врученный в соответствии с настоящим Регламентом, считается полученным данным лицом или врученным ему:

- (а) в случае доставки личным вручением - в день доставки;
- (б) при отправлении заказной почтой или курьерской службой - на седьмой день после отправки;
- (в) в случае факсимильного сообщения, переданного в рабочий день до 17:00 - в тот же день или, в любом другом случае, в рабочий, следующий за днем, в который он было передан;
- (г) в случае электронной почты или аналогичных средств - на второй день после дня, в который он был передан; и
- (д) если разрешен любой другой метод вручения пп. (г) п. 1 выше - время, которое указывается Трибуналом.

(3) В случаях, когда Трибунал должен совершать дальнейшие действия на основании факта вручения документа, сторона должна доказать убедительным для Трибунала образом, что вручение действительно имела место.

(4) В случае вручения документа после 17:00 рабочего дня или в любое время субботы, воскресенья или государственного праздника, такой документ считается врученным на следующий рабочий день.

(5) Адресом для вручения для целей разбирательств в Трибунале должен быть, в случае любого документа, адресованного:

- (а) Секретарю - Трибунал по стандартам;
- (б) апеллянту или его законному представителю - адрес, указанный в апелляционном заявлении, или другой адрес, который может быть предоставлен Трибуналу;

(в) ответчику или его законному представителю - адрес, указанный в отзыве ответчика, или другой адрес, который может быть предоставлен Трибуналу;

(г) заинтересованной стороне - адрес, указанный в заявлении о привлечении в качестве стороны, или другой адрес, который может быть предоставлен Трибуналу.

(6) Предмет или документ, который должен быть отправлен или вручен к.-л. компании, считается должным образом отправленным или врученным, если он отправлен или оставлен по зарегистрированному адресу компании или вручен директору или секретарю компании.

(7) Предмет или документ, который должен быть отправлен или вручен партнерству, считается должным образом отправленным или врученным, если он отправлен или вручен кому-либо из партнеров.

(8) Трибунал может отказаться от вручения документа, если этого требуют интересы правосудия по причинам, которые должны быть зафиксированы.

Отзыв ответчика

16. (1) Ответчику, желающего подать возражение на апелляцию, предоставляется четырнадцать дней с даты вручения апелляционного заявления для подачи и вручения отзыва, содержащего сведения, предписанные настоящим Регламентом, по форме ST. 3, приведенной в Приложении 1.

(2) В случае непоступления от ответчика отзыва, Трибунал может приступить к заслушиванию апелляции или дать указания, которые он может счесть целесообразными в данных обстоятельствах.

(3) Отзыв подписывается ответчиком или его законным представителем, датируется им и содержит:

(а) имена и адреса сторон;

(б) имена и адреса их законных представителей (если таковые имеются);

(в) основания для возражения, если таковые имеются;

(г) краткое изложение фактических и правовых доводов, которые ответчик намеревается привлечь; и

(д) приложение с перечнем всех документов, прилагаемых к отзыву.

(4) К отзыву ответчика прилагаются копии следующих документов:

(а) документы, на которые ответчик желает сослаться в ходе слушания;

(б) любые соответствующие заявления;

(в) краткое изложение дела;

(г) письменное показание ответчика, подтверждающее факты, содержащиеся в отзыве, а также подлинность поданных вместе с ним документов;

(д) протоколов заседаний или производств, если таковые имеются, на которых было принято обжалуемое решение.

(5) Трибунал имеет право затребовать запись, содержащую любой документ, в отношении которого было принято обжалуемое решение.

(6) Ответчик или законный представитель представляет шесть копий подписанных отзывов.

(7) Несмотря на положения п. 6, ответчик представляет достаточное количество копий для вручения каждой стороне.

ЧАСТЬ III—УКАЗАНИЯ И ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ВОЗРАЖЕНИЯ

Указания.

17. (1) В течение семи дней с даты вручения отзыва апеллянт подготавливает дело к получению указаний по порядку слушания с уведомлением ответчика.

(2) Трибунал может давать указания:

(а) по ведению разбирательства, включая по любым срокам, которые должны соблюдаться в ходе прений сторон;

(б) о том, чтобы стороны представили ответ, ответное возражение или другие дополнительные состязательные бумаги или подробные сведения;

(в) о подготовке и обмену основными тезисами аргументов сторон;

(г) с требованием того, чтобы лица присутствовали и давали показания или представляли документы;

(д) в отношении доказательств, которые могут потребоваться или быть допущены в ходе производства в Трибунале, и степени, в которой они должны быть устными или письменными;

(е) в отношении представления до слушания любых заявлений свидетелей или экспертных заключений;

(ж) в отношении допроса или перекрестного допроса свидетелей;

(з) в отношении установления предельных сроков в отношении любого аспекта судопроизводства;

(и) в отношении сокращения или продления любых сроков;

(к) позволяющие вернуть решение полностью или частично лицу, которым оно было принято;

(л) в отношении взаимного раскрытия или представления сторонами документов или классов документов;

(м) в отношении назначения экспертов и дачи им указаний, будь то Трибуналом или сторонами, а также относительно порядка дачи показаний экспертами;

(н) в отношении присуждения расходов или издержек, включая любые надбавки, выплачиваемые лицам в связи с их присутствием в Трибунале; и

(о) о заслушании лица, не являющегося стороной, если в ходе любого разбирательства предлагается вынести распоряжение или дать указание в отношении этого лица; или

(п) относительно места проведения слушания по апелляции.

(3) Трибунал может по своей собственной инициативе:

(а) задавать сторонам вопросы;

(б) предлагать сторонам подавать заявления и документы в письменной или устной форме по некоторым аспектам разбирательства;

(в) запрашивать у сторон или третьих лиц информацию или подробные сведения;

(г) требовать предъявления документов или любых материалов, имеющих отношение к делу;

(д) направлять сторонам или их законным представителям повестки о явке в Трибунал.

(4) В случае несоблюдения апеллянтом положений пункта 1, ответчик может: ходатайствовать об отклонении апелляции в связи с несовершенством процессуальных действий; или

(б) назначить апелляцию к слушанию.

(5) Трибунал может в любое время по своей собственной инициативе давать указания, которые он сочтет необходимыми для обеспечения справедливого и оперативного судопроизводства.

Несостоятельные состязательные бумаги.

18. Если Трибунал сочтет, что любые состязательные бумаги:

(а) не соответствуют Регламенту;

(б) являются в существенной степени неполными; или

(в) являются чрезмерно многословными или недостаточно ясными,

он может дать указания, которые могут потребоваться для обеспечения исправления этих недостатков.

Невыполнение распоряжений.

19. (1) Если распоряжение, данное одной из сторон в соответствии с настоящим Регламентом, не соблюдено такой стороной, Трибунал может отказать в удовлетворении всей апелляции или любой ее части или, в зависимости от обстоятельств, вернуть ответчику отзыв полностью или частично и дать в надлежащих случаях необходимые в данных обстоятельствах указания.

(2) Несмотря на положения п. (1), Трибунал может отклонить апелляцию, вернуть отзыв или дать такое указание, только если он направил стороне, не выполнившей указание, уведомление о необходимости указать причины, по которым она не должна выполнять указание.

Изменение или отмена постановлений

20. (1) Если лицо, которому адресовано постановление, не имело возможности представить возражения против вынесения такого постановления, данное лицо может обратиться в трибунал с требованием изменить его или отменить.

(2) Несмотря на положения п. (1), Трибунал не может изменять или отменять постановление без:

(а) уведомления в письменном виде лица, обратившегося с ходатайством о вынесении постановления; и

(б) учета любых представлений, сделанных обеими сторонами.

(3) Заявление в соответствии с настоящим Регламентом подается по форме ST.4., указанной в Приложении 1.

ЧАСТЬ IV—ПРИВЛЕЧЕНИЕ В КАЧЕСТВЕ СТОРОНЫ ПО ДЕЛУ И ОБЪЕДИНЕНИЕ ИСКОВЫХ ТРЕБОВАНИЙ

Привлечение в качестве стороны.

21. (1) Если по ходатайству одной из сторон или по собственной инициативе Трибуналу представляется необходимым привлечь к.-л. лицо в качестве стороны разбирательства, он может вынести распоряжение о присоединении этого лица в качестве стороны, и может давать указания, в том числе указания о доставке и вручении документов.

(2) Лицо, полагающее, что оно достаточно заинтересовано в результате апелляции, может ходатайствовать перед Трибуналом о разрешении на привлечение в качестве стороны разбирательства.

(3) Ходатайство о разрешении на привлечение в качестве стороны разбирательства должно быть по форме ST 5., приведенной в Приложении 1, и должно содержать следующие сведения:

(а) название разбирательства, к которому относится это ходатайство;

(б) имя и адрес для вручения сообщений лица, желающего выступать в качестве соистца, соответчика или вступить в дело в качестве третьей стороны;

(в) основания для вступления в дело в качестве третьей стороны;

(г) копию каждого документа, на который данное лицо ссылается; и

(д) исковые требования.

(4) В течение семи дней с даты подачи ходатайства заявитель должен вручить копию заявления каждой стороне разбирательства.

(5) Каждая сторона, которой вручены документы в соответствии с п. (4), может в течение четырнадцати дней с даты вручения подать ответ по форме ST 6., приведенной в Приложении 1.

(6) Если Трибунал удостоверится в том, что лицо, предлагаемое к участию в производстве в качестве соистца или соответчика имеет достаточный интерес в рассматриваемом им вопросе, он может разрешить его участие на условиях, которые он сочтет целесообразными.

(7) Процедура подачи и вручения документов в соответствии с Правилom 15 применяется с необходимыми изменениями к ходатайству и ответу в соответствии с настоящим Регламентом.

Объединение дел.

22. (1) В случае если в производстве Трибунала находятся два или более дела по одному и тому же предмету апелляции или касающиеся одинаковых или схожих вопросов, Трибунал может по ходатайству одной из сторон или по собственной инициативе распорядиться об объединении и совместном заслушивании этих дел или к.-л. конкретного вопроса, поднятого в ходе разбирательства.

(2) Перед вынесением постановления в соответствии с настоящим правилом, Трибунал предлагает сторонам разбирательства сделать соответствующие представления.

ЧАСТЬ V—ПРОЦЕДУРА СЛУШАНИЯ

Слушание.

23. (1) Время и место слушания в ходе разбирательства определяются Секретарем по согласованию с Председателем.

(2) Секретарь уведомляет стороны о проведении слушания не менее чем за четырнадцать дней.

(3) Слушание может быть отложено Трибуналом на условиях, которые Трибунал сочтет целесообразными.

Слушания являются открытыми.

24. (1) Разбирательство в Трибунале открыты для общественности, за исключением случаев, когда Трибунал при наличии достаточных оснований дает иные указания, принимая во внимание следующее:

(а) информацию, раскрытие которой, по мнению Трибунала, будет противоречить общественным интересам;

(б) коммерческую информацию, раскрытие которой, по мнению Трибунала, нанесет значительный ущерб законным деловым интересам предприятия, к которому относится эта информация;

(в) информацию, касающуюся личных дел лица, раскрытие которой нанесет или может, по мнению Трибунала, нанести значительный ущерб его интересам.

(2) Слушание любого ходатайства о вынесении временного распоряжения может проводиться в Канцелярии.

Процедура слушания

Проведение слушаний

25. (1) В начале слушания Председатель разъясняет порядок производства, который Трибунал предлагает утвердить.

(2) С учетом положений п. (1) Трибунал проводит слушания в порядке, который он считает наиболее подходящим для разрешения рассматриваемых им вопросов и для справедливого ведения разбирательства в целом.

(3) Стороны заслушиваются в порядке, определяемом Трибуналом, и имеют право давать показания, вызывать свидетелей, допрашивать любых свидетелей и обращаться к Трибуналу по вопросам доказательств и предмета апелляции.

(4) Доказательства могут быть представлены Трибуналу в устной форме или, если Трибунал примет такое решение, в форме заявления под присягой или в письменном виде.

(5) На любом этапе разбирательства Трибунал может потребовать личного присутствия любого лица, дающего показания под присягой или автора письменного заявления.

(6) На любом слушании Трибунал может, если он удостоверится в том, что это действие является справедливым, разрешить стороне ссылаться на основания, не указанные в апелляционном заявлении, или на ответ, если такие основания не были известны стороне на момент подачи апелляции.

(7) Трибунал может распорядиться обеспечить явку в Трибунал любого лица, раскрытие сведений или представление любого документа, касающегося находящегося на рассмотрении Трибунала вопроса, которые он считает необходимым.

(8) Трибунал требует от любого дающего показания свидетеля принятия присяги или представления торжественного заявления.

(9) В отсутствие распоряжения Трибунала об ином, любой свидетель может быть заслушан только после представления до слушания соответствующего заявления свидетелей или экспертного заключения соответствия с любыми указаниями Трибунала.

Дача показаний экспертами.

26. (1) Трибунал может запрашивать мнение или консультацию экспертов по к.-л. техническому вопросу, находящемуся на его рассмотрении, у лиц, назначенных в соответствии с настоящим законом.

(2) Эксперты, упомянутые в п. (1), могут быть подвергнуты перекрестному допросу любой из сторон и раскрывают любой интерес к находящемуся на рассмотрении Трибунала вопросу или любой последующий интерес, приобретенный в связи с данным вопросом.

(3) Эксперту выплачивается вознаграждение, определяемое Секретарем министерства.

Неуважение к Трибуналу.

27. (1) Считается, что лицо проявило неуважение к Трибуналу, если это лицо:

(а) не явилось в Трибунал после получения соответствующего требования согласно правилу 26;

(б) отказывается приносить присягу или делать торжественное заявление в Трибунале;

(в) не представило какой-либо предмет или документ после получения соответствующего законного требования Трибунала;

(г) сознательно представляет Трибуналу ложные показания или информацию, которые, как ему известно, вводят Трибунал в заблуждение.

(д) на любом заседании Трибунала умышленно оскорбляет любого члена или должностное лицо Трибунала или умышленно прерывает разбирательство;

(е) если это лицо не выполняет или игнорирует решение, приказ, распоряжение, указание или уведомление, подтвержденные Трибуналом.

(2) Трибунал может исключить из участия в слушании или любой его части любое лицо, проявляющее неуважение к Трибуналу в соответствии с пунктом (1), до тех пор пока такое проявление неуважения не будет прекращено.

ЧАСТЬ V—РЕШЕНИЯ

Решение

28. (1) Если единогласное решение не будет принято, решение по любому вопросу, находящемуся на рассмотрении Трибунала, принимается большинством голосов присутствующих членов, а в случае равенства голосов решающий голос предоставляется Председателю или председательствующему.

(2) Решение Трибунала оглашается публично в установленный для этой цели день.

(3) Решение:

- (а) должно быть в письменной форме;
- (б) должно содержать краткое изложение оснований для принятия решения; и
- (в) подписывается и датируется Председателем и каждым слушавшим дело членом Трибунала.

Пересмотр

Ходатайство о пересмотре решения.

29. (1) Любое лицо, интересам которого нанесен ущерб решением Трибунала, которое разрешено обжаловать, но по которому это лицо предпочло не подавать апелляцию, которое в связи с обнаружением нового и важного вопроса или доказательств, которые после проявления должной осмотрительности не были ему известны или не могли быть представлены им в момент принятия решения, или по причине какой-либо очевидной ошибки или опечатки в тексте решения, или по любой другой достаточной причине желает добиться пересмотра решения, может без необоснованной задержки обратиться в Трибунал с ходатайством о пересмотре решения.

(2) Сторона, не обжалующая решение Трибунала, может ходатайствовать о пересмотре решения несмотря на факт нахождения на рассмотрении апелляции, поданной другой стороной, за исключением случаев, когда основания для такой апелляции являются общими для заявителя и апеллянта, или когда, будучи ответчиком, он может представить в Высокий суд дело, о пересмотре которого он ходатайствовал.

(3) Ходатайство о пересмотре решения Трибунала по какому-либо другому основанию, кроме обнаружения нового и важного вопроса или доказательств, упомянутых в п. (1), или наличия явной канцелярской или арифметической ошибки или опечатки в тексте решения, подается по форме ST 7., приведенной в Приложении 1.

(4) Если Трибунал сочтет, что достаточные основания для пересмотра отсутствуют, он отклоняет ходатайство.

(5) Если Трибунал полагает, что заявление о пересмотре решения должно быть удовлетворено, он удовлетворяет его при условии, что такое заявление не должно быть удовлетворено на основании открытия нового предмета или доказательств, которые, по утверждению заявителя, не были известны ему или не могли быть представлены им на момент принятия решения без предоставления строгих доказательств такого утверждения.

(6) Заявитель в течение четырнадцати дней с момента подачи ходатайства вручает ходатайство о пересмотре решения и сопроводительные документы всем сторонам ходатайства.

(7) Стороне, которой вручены документы в соответствии с п. (6), предоставляется четырнадцать дней с даты вручения ходатайства для подачи и представления возражения.

(8) Возражение на ходатайство в соответствии с пунктом (7) должно быть представлено по форме ST 8, приведенной в Приложении 1.

(9) В случае удовлетворения ходатайства о пересмотре решения, Трибунал выносит постановление в отношении пересмотра, какое он считает целесообразным.

(10) Ходатайство о пересмотре решения, принятого по ходатайству о пересмотре решения, не рассматривается.

Решение о пересмотре

30. (1) Решение Трибунала в соответствии с правилом 29 может быть принято в отсутствие сторон, за исключением случаев, когда в связи с особыми обстоятельствами слушание является желательным.

(2) В случае если решение принимается в отсутствие какой-либо из сторон, Секретарь уведомляет отсутствующую сторону о принятом решении.

Расходы.

31. (1) Трибунал может на любой стадии разбирательства вынести любое постановление, которое он может счесть целесообразным, в отношении оплаты расходов одной стороной другой по всему производству или его части, включая постановление об обеспечении расходов.

(2) Трибунал может поручить любой стороне, которой вынесено постановление о покрытии расходов, оплатить такие расходы любой другой стороне паушальным платежом или долю расходов, которая может быть справедливой.

(3) В случае вынесения Трибуналом постановления о покрытии расходов в соответствии с настоящим правилом, он может:

(а) произвести оценку расходов в момент вынесения постановления; или

(б) дать распоряжение о том, чтобы оценка расходов была произведена по завершении рассмотрения дела.

(4) Любые расходы, подлежащие оценке в соответствии с постановлением по настоящему Правилу, могут быть оценены Секретарем.

(5) Трибунал может распорядиться об оплате любому свидетелю его расходов.

Постановление о согласовании.

32. (1) В тех случаях, когда стороны полностью или частично согласовали условия урегулирования разбирательства, они могут обратиться в Трибунал с ходатайством о регистрации постановления о согласовании.

(2) Ходатайство о постановлении о согласовании осуществляется путем направления или доставки Секретарю следующих документов:

(а) проекта постановления о согласовании; и

(б) заявления, подписанного всеми сторонами разбирательства или их законными представителями, с требованием регистрации постановления в соответствии с проектом постановления о согласовании.

(3) Трибунал, удостоверившись в том, что согласование является законным, принимает постановление о согласовании, являющееся решением Трибунала.

Временные распоряжения.

33. (1) Трибунал может вынести временное распоряжение:

(а) о полном или частичном приостановлении действия любого решения, которое является предметом апелляции или любого другого находящегося в его производстве разбирательства; или

(б) о предоставлении любого средства правовой защиты, которое Трибунал имел бы право предоставить в своем окончательном решении.

(2) Трибунал может выносить постановления или давать указания, которые он сочтет целесообразными с целью:

(а) предотвращения существенных потерь или непоправимого ущерба конкретному лицу или категории лиц; или

(б) защиты общественных интересов;

(3) Трибунал осуществляет свои полномочия в соответствии с настоящим Регламентом с учетом всех соответствующих обстоятельств, в том числе:

(а) безотлагательного характера дела;

(б) последствия для стороны, обращающейся с ходатайством, в случае неудовлетворения исковых требований; и

(с) последствия для любой заинтересованной стороны или Бюро, Совета или КЕНАС, если исковые требования будут удовлетворены.

(4) Сторона ходатайствует о вынесении постановления или указаний в соответствии с пунктами (1) и (2) выше путем подачи в Трибунал заявления об обеспечении иска с изложением вопросов, указанных в п. (5);

(5) Заявление об обеспечении иска должно быть по форме ST 9., приведенной в Приложении 1, и должно содержать следующие сведения:

(а) предмет разбирательства;

(б) приводимые основания; а также

(в) исковые требования.

(6) Для целей настоящего Регламента Трибунал может привлечь любое лицо в качестве стороны разбирательства.

(7) С учетом положений п. (6) в отношении лица, не являющегося стороной разбирательства, может быть вынесено постановление или распоряжение об обеспечении иска при условии предоставления такому лицу возможности участвовать в последующем разбирательстве.

(8) Слушание любого ходатайства о вынесении временного распоряжения может проводиться в Канцелярии.

(9) Действие временных распоряжений, выносимых без уведомления или в отсутствие другой стороны, не может превышать четырнадцать дней.

Дополнительный affidavit.

34. Каждое ходатайство или требование, подаваемое в соответствии с настоящим Регламентом, должно сопровождаться affidavitом заявителя или лица, подающего ходатайство.

Промежуточные заявления

35. (1) Промежуточные вопросы, возникающие в ходе разбирательств в Трибунале, могут заслушиваться и решаться Председателем.

(2) Все промежуточные заявления, подаваемые в Трибунал, оформляются уведомлением о ходатайстве по установленной форме ST. 4, приведенное в Приложении 1, подписываются заявителем, его адвокатом или должным образом уполномоченным агентом и сопровождаются affidavitом.

(3) Любая сторона, желающая заявить возражение на то или иное заявление, подает и вручает ответный affidavit или основания для возражения не позднее чем за три дня до даты слушания в отсутствие распоряжения Трибунала об ином.

(4). Несмотря на положения п. 3, Трибунал может заслушать сторону, которая не представила ответный affidavit или основания для возражения, если этого требуют цели отправления правосудия.

(5) После подачи заявления сторона в течение семи дней или иного срока, который может быть установлен Трибуналом, вручает копию заявления всем другим сторонам разбирательства.

(6) Трибунал дает указания относительно порядка рассмотрения заявления.

ЧАСТЬ VI — ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Исчисление времени.

36. (1) Если к.-л. период времени, выражаемый в днях, неделях или месяцах, должен исчисляться с момента происхождения к.-л. события или действия, день, в течение которого происходит это событие или действие, не засчитывается в рассматриваемый период.

(2) Период времени, выражаемый в неделях или месяцах, истекает через семь или тридцать дней соответственно.

(3) Когда срок, установленный Трибуналом, Председателем, Секретарем или настоящим Регламентом для совершения какого-либо действия, истекает в исключенный день, это действие совершается вовремя, если оно совершается в день, следующий непосредственно за исключенным днем.

(4) Трибунал может по веским основаниям продлить по ходатайству срок, установленный настоящим Регламентом для совершения какого-либо действия или проведения какого-либо разбирательства, и может сделать это на условиях, если таковые имеются, которые представляются ему справедливыми и целесообразными.

(5) Продление срока, упомянутого в п. 4, не включает время, ограниченное настоящим Законом.

Нарушения.

37. (1) Любое нарушение, являющееся следствием несоблюдения какого-либо положения настоящего Регламента, не лишает разбирательства юридической силы, если такое нарушение не влечет за собой нарушения правосудия.

(2) В случаях, когда какое-либо нарушение доводится до сведения Трибунала, он, если посчитает, что такое нарушение могло нарушить интересы и права какого-либо лица, дает указания, которые он считает справедливыми, с целью устранения этого нарушения или отказа от права ссылаться на него до вынесения решения.

(3) Канцелярские ошибки в к.-л. документе, в котором зафиксированы указания, распоряжения или решения Трибунала, или ошибки, возникающие в таком документе в результате случайной описки или упущения, могут быть исправлены Председателем с оформлением свидетельства за подписью Председателя.

Установленные формы.

38. (1) Формы, установленные в Приложении 1 к настоящему Регламенту, используются с необходимыми изменениями для целей подачи апелляций, заявок, отзывов или любых иных документов.

(2) Несмотря на положения п. (1), документ, отклоняющийся от установленной формы, не является недействительным по причине отклонения, которое не влияет на его содержание, если такое отклонение не рассчитано на введение в заблуждение.

Запись судебных разбирательств.

39. Слушания в Трибунале регистрируются в форме или порядке, которые могут быть установлены Трибуналом.

Защита от личной ответственности.

40. Председатель, член или секретарь Трибунала не несет личной ответственности за любое деяние, совершенное или совершенное ими при исполнении ими своих обязанностей Председателя, члена или Секретаря Трибунала, независимо от того, находится ли оно в пределах их компетенции, если в то время они добросовестно

полагали, что обладают компетенцией для совершения или дачи приказа о совершении обжалуемого деяния.

Рекомендации по досудебному производству.

41. Председатель может давать рекомендации по досудебному производству в отношении процедур, предусмотренных настоящим Регламентом.

Присяга при вступлении в должность.

42. Лицо, назначенное Председателем, членом или секретарем Трибунала, принимает и подписывает должностную присягу прежде чем приступить к исполнению обязанностей на этой должности. К присяге приводит Главный судья.

Полномочия Трибунала.

43. (1) Трибунал может по своему усмотрению в случае, если обе или все стороны апелляции согласовали в письменной форме условия рассмотрения к.-л. апелляции или вопроса, подтвердить достигнутое такими сторонами соглашение и принять соответствующее решение.

(2) Трибунал обеспечивает исполнение своих постановлений и решений.

Раскрытие информации о заинтересованности.

44. Если у члена Трибунала имеются какой-либо интересы, которые могут вступать в конфликт с надлежащим выполнением им своих должностных обязанностей, этот член раскрывает этот интерес сторонам разбирательства и не участвует в каких-либо обсуждениях этого вопроса в Трибунале.

Кворум Трибунала.

45. За исключением случаев, когда настоящим Регламентом особо предусмотрено иное, для целей разбирательства в Трибунале кворум составляют Председатель Трибунала и два члена Трибунала.

Официальная печать.

46. Трибунал имеет официальную печать.

Сборы.

47. (1) Трибуналу уплачиваются регистрационные и иные сборы, включая сборы за вручение Трибуналом любого уведомления или процессуального документа, установленные Приложением 2.

(2) Трибунал может, если он сочтет, что это отвечает интересам правосудия, и по причинам, которые должны быть зафиксированы, отменить или отложить уплату всех или части сборов, подлежащих уплате Трибуналу.

РЕСПУБЛИКА КЕНИЯ

В ТРИБУНАЛЕ ПО СТАНДАРТАМ В.....

АПЕЛЛЯЦИОННАЯ ЖАЛОБА В ТРИБУНАЛ №..... ОТ 20.....
ПО СПОРУ МЕЖДУ

..... (АПЕЛЛЯНТ)

И

..... (ОТВЕТЧИК)

УВЕДОМЛЕНИЕ О НАЗНАЧЕНИИ АДВОКАТА/ЗАКОННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ

НАСТОЯЩИМ УВЕДОМЛЯЕМ, что апеллянт/ответчик назначил
..... действовать от его имени в настоящем разбирательстве.

Адрес для вручения.....
.....
.....

Датировано в Г.

.....
АДВОКАТ/ЗАКОННЫЙ
ПРЕДСТАВИТЕЛЬ

СОСТАВИЛ И ПОДАЛ:

НАДЛЕЖИТ ВРУЧИТЬ:

.....
.....

РЕСПУБЛИКА КЕНИЯ

В ТРИБУНАЛЕ ПО СТАНДАРТАМ В

АПЕЛЛЯЦИОННАЯ ЖАЛОБА В ТРИБУНАЛ №..... ОТ 20.....

ПО СПОРУ МЕЖДУ

..... (АПЕЛЛЯНТ)

И

..... (ОТВЕТЧИК)

АПЕЛЛЯЦИОННОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ

(апелляция на решение ответчика от)

1. Адрес для вручения апеллянту

2. Имя и адрес законного представителя апелланта (если применимо)

3. Адрес для вручения ответчику

4. Основания для подачи апелляционного заявления и краткое ее обоснование:

5. Исковые требования:

Датировано в 20.....г.

*приложить перечень всех документов в обоснование апелляции.

.....
*Апеллянт/Законный представитель
апелланта*

Составил и подал:

Надлежит вручить:

РЕСПУБЛИКА КЕНИЯ

В ТРИБУНАЛЕ ПО СТАНДАРТАМ В.....
АПЕЛЛЯЦИОННАЯ ЖАЛОБА В ТРИБУНАЛ №..... ОТ 20.....

ПО СПОРУ МЕЖДУ

..... (АПЕЛЛЯНТ)

И

..... (ОТВЕТЧИК)

ОТЗЫВ ОТВЕТЧИКА

1. Адрес для вручения ответчику

2. Имя и адрес законного представителя ответчика (если применимо)
.....

3. Основания для возражения.....

4. ВСТРЕЧНАЯ АПЕЛЛЯЦИЯ (если применимо)

Основания

5. Исковые требования:

.....

.....

.....

Датировано в 20.....г.

*Приложить перечень документов в обоснование отзыва

.....
*Ответчик/Законный представитель
ответчика*

Составил и подал:

Надлежит вручить:

РЕСПУБЛИКА КЕНИЯ

В ТРИБУНАЛЕ ПО СТАНДАРТАМ В
АПЕЛЛЯЦИОННАЯ ЖАЛОБА В ТРИБУНАЛ №..... ОТ 20.....
ПО СПОРУ МЕЖДУ

..... (АПЕЛЛЯНТ)

И

..... (ОТВЕТЧИК)

УВЕДОМЛЕНИЕ О ХОДАТАЙСТВЕ

(согласно правилуРегламента Трибунала по стандартам...)

НАСТОЯЩИМ УВЕДОМЛЯЕМ, чтов настоящий Трибунал подается ходатайство до полудня или вскоре после полудня г. (кем подается) о вынесении следующих постановлений:

- 1.....
- 2.....
- 3.....

Данное заявление сопровождается affidavitом от составлено на следующих основаниях:

- 1.....
- 2.....
- 3.....

Датировано в 20.....г.

.....

Заявитель/Законный представитель

Составил и подал:

Надлежит вручить:

РЕСПУБЛИКА КЕНИЯ

В ТРИБУНАЛЕ ПО СТАНДАРТАМ В

ДЕЛО ТРИБУНАЛА №..... ОТ 20.....

ПО СПОРУ МЕЖДУ

..... (АПЕЛЛЯНТ)

И

..... (ОТВЕТЧИК)

ЗАЯВЛЕНИЕ О ПРИВЛЕЧЕНИИ В КАЧЕСТВЕ СТОРОНЫ

1. Имя и адрес для вручения предлагаемой заинтересованной стороне.....

.....

2. Вопросы в апелляционной жалобе, затрагивающие предлагаемую заинтересованную сторону

.....

3. Основания для привлечения в качестве стороны

.....

4. Ходатайство в апелляционной жалобе, которое поддерживает предлагаемая заинтересованная сторона:

.....

Датировано в 20.....г.

.....
Заинтересованная сторона/Законный представитель

Составил и подал:

Надлежит вручить:

РЕСПУБЛИКА КЕНИЯ

В ТРИБУНАЛЕ ПО СТАНДАРТАМ В
ДЕЛО ТРИБУНАЛА №..... ОТ 20.....

ПО СПОРУ МЕЖДУ

..... (АПЕЛЛЯНТ)

И

..... (ОТВЕТЧИК)

ОТЗЫВ НА ЗАЯВЛЕНИЕ О ПРИВЛЕЧЕНИИ В КАЧЕСТВЕ СТОРОНЫ

Имя и адрес для вручения предлагаемой заинтересованной стороне

.....

Вопросы в апелляционной жалобе, затрагивающие предлагаемую заинтересованную сторону

.....

.....

Основания для привлечения в качестве стороны

.....

.....

Ходатайство в апелляционной жалобе, которое поддерживает предлагаемая заинтересованная сторона:

.....

Датировано в 20.....г.

.....

Заинтересованная сторона/Законный представитель

Составил и подал:

Надлежит вручить:

РЕСПУБЛИКА КЕНИЯ
В ТРИБУНАЛЕ ПО СТАНДАРТАМ В

ДЕЛО ТРИБУНАЛА №..... ОТ 20.....
ПО СПОРУ МЕЖДУ

..... (АПЕЛЛЯНТ)

И

..... (ОТВЕТЧИК)

ХОДАТАЙСТВО О ПЕРЕСМОТРЕ РЕШЕНИЯ

Имя и адрес стороны, ходатайствующей о пересмотре
решения.....

.....
.....

Решение, пересмотр которого испрашивается:

.....
.....

Основания для пересмотра:

.....
.....

Датировано в 20..... г.

.....
Сторона/Законный представитель стороны

РЕСПУБЛИКА КЕНИЯ
В ТРИБУНАЛЕ ПО СТАНДАРТАМ В
ДЕЛО ТРИБУНАЛА №..... ОТ 20.....
ПО СПОРУ МЕЖДУ

..... (АПЕЛЛЯНТ)

И

..... (ОТВЕТЧИК)

ОТЗЫВ НА ПЕРЕСМОТР

Имя и адрес стороны, ходатайствующей о пересмотре решения

.....
.....
.....

Поддерживаемое/опротестовываемое ходатайство о пересмотре решения:

.....

Основания для опротестовывания/поддержки пересмотра решения:

.....
.....

Датировано в 20..... г.

.....
Сторона/Законный представитель стороны

РЕСПУБЛИКА КЕНИЯ

В ТРИБУНАЛЕ ПО СТАНДАРТАМ В

ДЕЛО ТРИБУНАЛА № ОТ 20.....

ПО СПОРУ МЕЖДУ

..... (АПЕЛЛЯНТ)

И

..... (ОТВЕТЧИК)

ЗАЯВЛЕНИЕ ОБ ОБЕСПЕЧЕНИИ ИСКА

Имя и адрес стороны, испрашивающей обеспечительные меры:

.....
.....

Исковые требования:

.....

Обстоятельства (при наличии) для срочного рассмотрения ходатайства:

.....

Основания для подачи ходатайства:

.....

Датировано в 20..... г.

.....
*Заявитель/Законный представитель
заявителя*

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

(П.47)

СБОРЫ

Сборы (кенийских шиллингов)	
(а) При подаче апелляции, если стоимость предмета жалобы	
(i) является неустановленной или не превышает 50 000 кенийских шиллингов	2 000
(ii) превышает 50 000 кенийских шиллингов, но не превышает 550 000 кенийских шиллингов	2 000 и 100 кенийских шиллингов за каждые 5 000 или их часть свыше 50 000 кенийских шиллингов
(ii) превышает 550 000 кенийских шиллингов	12 000 и 100 кенийских шиллингов за каждые 5 000 или их часть свыше 50 000 кенийских шиллингов до максимальной суммы сборов в р-ре 100 000 кенийских шиллингов
(б) При подаче отзыва ответчика:	
(i) без встречной апелляции	500
(ii) со встречной апелляцией	Сбор, рассчитываемый в соответствии с п. 1 Приложения.
(в) При подаче любого заявления или ходатайства	500
(г) При подаче уведомления о предварительном возражении	1 000
(д) Отзыв апелляции	500
(е) Постановление о согласовании	1 000
(ж) При подаче ответа или отзыва на заявление или ходатайство	500
(з) Для заверения печатью распоряжения или постановления	1 000
(и) При подаче документа, по которому настоящим Приложением не предусмотрены другие сборы	200
(к) Для удостоверения или заверения подписи или печати на документе	100
(л) за заверенную копию протокола разбирательства в Трибунале или документа в его архиве, за страницу или ее часть	30
(м) За вручение любого документа Трибуналом	
(i) в пределах 10 км о места проведения Трибунала	200
(ii) за каждые километры после первых 10 км	20

23 августа 2013 г.

АДАН МОХАМЕД,
*Секретарь министерства по вопросам индустриализации
и развития предприятий.*